

LESSON NOTES

Japanese Culture Class #50

What's Up With the Intros? 1

CONTENTS

- 2 Kanji
- 5 Kana
- 8 Romanization
- 12 English
- 15 Vocabulary
- 15 Grammar

50

KANJI

1. Due to the nature of these dialogs (they aren't recorded like regular lesson conversations), it's not possible to offer Line By Line Audio. However, the kanji can still be rolled over with Rikai-chan and copy & pasted, if necessary. We apologize for the inconvenience.
2. ★大阪弁★
3. ジャパニーズポッドいちまるいちやー！
4. :
5. ★幕末志士★
6. ジャパニーズポッドー〇ーでござる
7. :
8. ★馬鹿殿（公家スタイル）★
9. ジャパニーズポッドー〇ーでおじゃる
10. :
11. ★コマネチ・アイーン★
12. no script
13. :
14. ★MIKI-CHAN'S 御猿★

CONT'D OVER

15. 皆さんはお猿をはりつけにしましたか？
16. (古い漢字は「磔刑」です)
17. :
18. ★SAKURA MEANINGLESS★
19. ただいまより、ジャパニーズポッド101をお知らせします。ピッピッピッポーン！
20. :
21. ★SAKURA DENSHA★
22. 間もなくジャパニーズポッド101が到着いたします。
23. 黄色い線の後ろまでお下がりください。
24. :
25. ★巣鴨パーティー★
26. 勇樹: シャー、パーティーに行くぞ！
27. 吉開: おー！
28. 勇樹: かわいい子めっちゃ来るよー！
29. 吉開: マジで？
30. 勇樹: マジ、マジ、マジ。

CONT'D OVER

31. 吉開: つーか、場所何処よ？
32. 勇樹: 巢鴨。
33. 吉開: ええ？
34. :
35. ★勇樹氏萌えー!★
36. 勇樹氏、勇樹氏、
37. ジャパニーズポッドワンオーワンは、最高でござるなー
38. 萌え～♪♪♪♪♪
39. :
40. ★水戸黄門★
41. カクさん、スケさん、もういいでしょ！
42. ひかえ、ひかえ、ひかえおろう！
43. このジャパニーズポッドが目に入らぬか！
44. :
45. ★THE ZOO (outtakes version) ★
46. 息子: あそこにお猿がいるよ！

CONT'D OVER

47. 父上: んん、かわいいなー
48. 息子: ああ、あそこにおいしそうな象がいる！
49. 父上: んん、食べごたえがありそうなのー！
50. 息子: あそこに、いいにおいがした麒麟がいるよ！
51. 父上: んんん、香ばしいのー！
52. 父上: (retake) んん、かぐわしいのー！
53. 息子: ああ、あんなところにジャパニーズポッドいちまるいちがいる！
54. 父上: なんだ、この生物は？

KANA

1. ★おおさかべん★
2. ジャパニーズポッドいちまるいちやー！
3. :
4. ★ばくまつしし★
5. ジャパニーズポッドー〇ーでござる
6. :
7. ★ばかどの（くげスタイル）★

CONT'D OVER

8. ジャパニーズポッド101でおじゃる
9. :
10. ★コマネチ・アイーン★
11. no script
12. :
13. ★MIKI-CHAN'S おサル★
14. みなさんはおサルをはりつけにしましたか？
15. (ふるいかんじは「たっけい・はりつけ」です)
16. :
17. ★SAKURA MEANINGLESS★
18. ただいまより、ジャパニーズポッド101をお知らせします。ピッピッピッポーン！
19. :
20. ★SAKURA DENSHA★
21. まもなくジャパニーズポッド101がとうちゃくいたします。
22. きいろいせんのうしろまでおさがりください。
23. :

CONT'D OVER

24. ★すがもパーティー★

25. ユウキ: しゃー、パーティーにいくぞ！

26. よしかい: おー！

27. ユウキ: いいこめっちゃくるよー！

28. よしかい: マジで？

29. ユウキ: マジ、マジ、マジ。

30. よしかい: つか、ばしょどこよ？

31. ユウキ: すがも。

32. よしかい: ええ？

33. :

34. ★ユウキうじもえー!★

35. ユウキうじ、ユウキうじ、

36. ジャパニーズポッドワンオーワンは、さいこうでござるなー

37. もえ〜♪♪♪♪♪

38. :

39. ★みと・こうもん★

CONT'D OVER

40. カクさん、スケさん、もういいでしょ！
41. ひかえ、ひかえ、ひかえおろう！
42. このジャパニーズポッドがめにはいらぬか！
43. :
44. ★THE ZOO (outtakes version) ★
45. むすこ: あそこにおサルがいるよ！
46. ちちうえ: んん、かわいいなー
47. むすこ: ああ、あそこにおいしそうなぞうがいる！
48. ちちうえ: んん、たべごたえがありそうだのー！
49. むすこ: あそこに、いいにおいがしたキリンがいるよ！
50. ちちうえ: んんん、こうばしいのー！
51. ちちうえ: (retake) んん、かぐわしいのー！
52. むすこ: ああ、あんなところにジャパニーズポッドいちまるいちがいる！
53. ちちうえ: なんだ、このいきものは？

ROMANIZATION

1. ** Ōsaka-ben **

CONT'D OVER

2. JapanīzuPoddo ichi-maru-ichi yā!
3. :
4. **** Bakumatsu Shishi ****
5. JapanīzuPoddo ichi-maru-ichi de gozaru.
6. :
7. **** Bakadono (Kuge Sutairu) ****
8. JapanīzuPoddo ichi-maru-ichi de ojaru.
9. :
10. **** Komanechi, Aīn ****
11. no script
12. :
13. **** MIKI-CHAN'S o-saru ****
14. Mina-san wa, o-saru wo haritsuke ni shimashita ka?
15. (Furui kanji wa "takkei, haritsuke" desu)
16. :
17. **** SAKURA MEANINGLESS ****

CONT'D OVER

18. Tadaima yori, JapanīzuPoddo101 wo o-shirase shimasu. Pippippipōn!
19. :
20. ** SAKURA DENSHA **
21. Mamonaku JapanīzuPoddo101 ga tōchaku itashimasu.
22. Ki iro sen no ushiro made o-sagari kudasai.
23. :
24. ** Sugamo Party **
25. YŪKI: Jā, pātī ni iku zo!
26. YOSHIKAI: Ooo!
27. YŪKI: Ii ko meccha kuru yō!
28. YOSHIKAI: Maji de?
29. YŪKI: Maji, maji, maji!
30. YOSHIKAI: tsuuka, basho doko yo?
31. YŪKI: Sugamo.
32. YOSHIKAI: Ee?
33. :

CONT'D OVER

34. **** Yūk-uji Moeeeee! ****
35. Yūki-uji, Yūki-uji,
36. JapanīzuPoddo Wan Ō Wan wa, saikō de gozaru nā!
37. Moeeeee♪♪♪♪♪
38. :
39. **** Mito Kōmon ****
40. Kaku-san, Suke-san, mō ii desho!
41. Hikae, hikae, hikae orō!
42. Kono JapanīzuPoddo ga me ni hairanu ka?
43. :
44. **** THE ZOO (outtakes version) ****
45. MUSUKO: Asoko ni o-saru ga iru yo!
46. CHICHIUE: Nn, kawaii nā!
47. MUSUKO: Aa, asoko ni oishisō na zō ga iru!
48. CHICHIUE: Nn, tabegotae ga arisō da nō!
49. MUSUKO: Asoko ni, ii nioi ga shita kirin ga iru yo!

CONT'D OVER

50. CHICHIUE: Nnn, kōbashi nō!
51. CHICHIUE: (retake) Nn, kaguwashi nō!
52. MUSUKO: Aa, anna tokoro ni JapanīzuPoddo ichi-maru-ichi ga aru!
53. CHICHIUE: Nan da, kono ikimono wa?

ENGLISH

1. **** ŌSAKA DIALECT ****
2. This is JapanesePod101.com!
3. :
4. **** BAKUMATSU SHISHI ****
5. This is JapanesePod101.com!
6. :
7. **** BAKA DONO (Imperial Court Family Style) ****
8. This is JapanesePod101.com!
9. :
10. **** KOMANECHI, AIIN ****
11. no translation

CONT'D OVER

12. :

13. ** MIKI-CHAN'S MONKEY **

14. Everyone, did you crucify a monkey?

15. (the old kanji are read "takkei" or "haritsuke")

16. :

17. ** SAKURA MEANINGLESS **

18. Starting now, we're making the JPod announcement. Beep beep beeeeeep!

19. :

20. ** SAKURA DENSHA **

21. JapanesePod101.com will be arriving shortly.

22. Please step back from the yellow line.

23. :

24. ** SUGAMO PARTY **

25. YŪKI: Alright, let's go to the party!

26. YOSHIKAI: Heck yeah!!

27. YŪKI: A lot of hot chicks are coming!

CONT'D OVER

28. YOSHIKAI: Really?
29. YŪKI: Totally!
30. YOSHIKAI: But where is it?
31. YŪKI: Sugamo.
32. YOSHIKAI: Huh?
33. :
34. ** YUKI-UJI MOE! **
35. Honorable Yuki, Honorable Yuki.
36. JapanesePod101.com is the coolest!
37. Moeeeeeee!!!!
38. :
39. ** MITO KOMON **
40. Kaku-san, Suke-san, that'll be enough!
41. Silence all of you!
42. Don't you know what this JapanesePod means? Can't you see it?
43. :

CONT'D OVER

44. ** THE ZOO (outtakes version) **
45. SON: There's a monkey over there!
46. FATHER: Hmm, it's very cute.
47. SON: Oh, there's a delicious looking elephant!
48. FATHER: Hmm, he looks like a filling meal.
49. SON: Over there is a giraffe with a nice smell!
50. FATHER: Hm, how savory!!
51. FATHER: (retake) Hmm, what a fragrant scent.
52. SON: Over in that place, there's a JapanesePod!
53. FATHER: What the heck kinda creature is that?!?!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
はりつけ	はりつけ	haritsuke	crucifixion
間もなく	まもなく	mamonaku	soon, before long
めっちゃ	めっちゃ	meccha	many
ひかえ	ひかえ	hikaeru	Get back
香ばしい	こうばしい	kōbashii	fragrant savor
かぐわしい	かぐわしい	kaguwashii	scentful

GRAMMAR

=====

大阪弁 (おおさかべん)
ジャパニーズポッドいちまるいちやー！

=====

This is *Kansai* style. や is a dialectal variation of the copula だ. It's common throughout the Osaka and the *Kansai* region.

=====

幕末志士
ジャパニーズポッドー〇ーでござる

=====

That is samurai style. でござる is an archaic variation of the copula です or でございます. It is used by samurai or ninja.

幕末志士(ばくまつしし) means "motivated samurai in the last days of the Tokugawa Shogunate." 幕(=幕府; shogunate) + 末 (end, finish) = 幕末 (last days of the Tokugawa Shogunate) 志(motivated) + 士 (=武士 samurai) This word 幕末志士(ばくまつしし) is used to distinguish them from the typical samurai of the period who were basically bureaucratic drones...

おはよう、薩摩(= Satsuma Han*)
こんばんは、長州(= Choshu Han)
こんにちは、土佐(= Tosa Han)
* "Han" is a feudal domain in the Edo Period (similar to a prefecture). Satsuma-han was around Kagoshima Prefecture, Choshu-han was around Yamaguchi prefecture and Tosa-han was around Kochi prefecture in Shikoku. Many of 幕末志士 came from these areas and they played major roles in bringing the Tokugawa Shogunate to an end and opening the new era.

=====

馬鹿殿 (公家スタイル) (ばかとの (くげスタイル))
ジャパニーズポッドー〇ーでおじゃる

=====

でおじゃる is an archaic variation, plain form of でございます or であります. It was used by 公家(くげ) who were the court nobles or the Imperial Family in Kyoto.

=====

コマネチ・アイーン
no script

=====

アイーン and コマネチ are a kind of a catch phrase, which were used as a joke. Both of them are classic and most Japanese know them.

アイーン was made by *Shimura Ken* who is a Japanese comedian. When you are surprised or shocked, you can use this catch phrase as a joke.

コマネチ was made by *Kitano Takeshi* (= Beat Takeshi) who is a Japanese comedian and a movie director as well. コマネチ was a gymnast in the Montreal Olympic Games in 1976 who got very famous in Japan. *Kitano Takeshi* imitated the shape of her leotard while saying "コマネチ." It had no meaning, but the gesture was so funny that it became a widespread joke.

=====
MIKI-CHAN'S 御猿
皆さんはお猿をはりつけにしましたか？
=====

お猿: Honorific form of サル (monkey)
Please note usually honorifics are not used with animals.

はりつけ: Form of execution (crucifixion) before and during the Edo Period. Today it is usually written only in hiragana, however the correct kanji is 磔刑 (which has 2 readings, たつけい or はりつけ).

There is a modern Japanese word 張り付け (はりつけ) which means attaching something (as in a Post It Note or attaching something with glue or tape).

=====
SAKURA MEANINGLESS
ただいまより、ジャパニーズポッド101をお知らせします。ピッピッピッポーン！
=====

It comes from the time tones you can hear on the phone. When you dial 117, you can hear the voice saying "ただいま、午後2時5分をお知らせします。ピッピッピッポーン！"

=====
SAKURA DENSHA
間もなくジャパニーズポッド101が到着いたします。
黄色い線の後ろまでお下がりください。
=====

It comes from the announcement you can hear at the station right before the train is arriving.

=====
巢鴨パーティー
=====

巢鴨(すがも) : 巢鴨 is the town in Tokyo which is very popular with old people. A temple is located there and old people go to the temple and pray there and then enjoy shopping. So, 巢鴨 can be said to be "Old People's Mecca." That's why the line "かわいい子めっちゃ来るよー!" makes this conversation funny.

つーか is a slangy Tokyo variant of つていうか, which means "but."

=====
勇樹氏萌えー!
=====

氏(し) is a honorific suffix attached to names, which is used in the newspaper article or formal speech.

The usual pronunciation is し. It is sometimes used by fans of some 時代漫画 (じだいまんが, manga of historical stories) but the voice actor (not a fan of such manga) made a mistake and read the kanji as うじ.

=====
水戸黄門
=====

ひかえ、ひかえ、ひかえおろう！
この紋所が目に入らぬか。

水戸黄門 (みとこうもん) : It is another name of 徳川光圀 (みとみつくに) who was vice-shogun and grandson of 徳川家康 (とくがわいえやす), founder of the 徳川幕府 (とくがわばくふ, the Tokugawa Shogunate). 紋所: family crest of 武家 (ぶけ, samurai family) 目に入らぬ : It is an archaic expression equivalent to 見えない (みえない, can't see) ひかえおろう : It is an archaic expression equivalent to ひかえろ (get back)

This intro comes from a very popular TV show called "水戸黄門." The story is that 水戸黄門 was traveling around Japan with スケさん (Kaku-san) and カクさん (Suke-san), his retainers, and other attendants. The show is something like a samurai version of the "A-Team." When they find some local lords perpetrating evil upon the commoners, they fight against them. The story always has a happy. "ひかえ、ひかえ、ひかえおろう！ この紋所が目に入らぬか。" is the set phrase you can always hear at the endings.

THE ZOO (outtakes version)

食べごたえがある:(idiom) to be a filling meal.

There are other expressions in the formation of "*masu*-stem of a verb + ごたえがある" which means "worth doing something" like 見ごたえがある or 読みごたえがある.

見ごたえがある: worth seeing

読みごたえがある: worth reading

のう, の一, のお or のお is a variant of なあ, primarily used by old men. it's falling out of use.

麒麟: giraffe: It's usually in kana only and the kanji is 当て字 (phonetic equivalent).

象: elephant: It's usually in kana. This spelling is not 当て字 as this word comes from China.